



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สาธารณรัฐนิการากัว	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๑๓ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๕		
หัวข้อข่าว	ฮูโก ตอร์เรส อดีตผู้นำกบฏนิการากัวเสียชีวิตหลังถูกจำคุก		

อดีตผู้นำกบฏนิการากัว นายฮูโก ตอร์เรส (Hugo Torres) เสียชีวิตในเรือนจำด้วยวัย ๗๓ ปี นับเป็นเวลาแปดเดือนหลังถูกควบคุมตัวในข้อหากบฏ

นายพลเกษียณอายุแห่งกองทัพได้ต่อสู้เคียงข้างประธานาธิบดีแดเนียล ออร์เตกา (Daniel Ortega) คนปัจจุบัน ระหว่างการปฏิวัติประเทศที่ช่วยให้เขาพ้นจากการจำคุกเมื่อปี ๒๕๑๗

อย่างไรก็ตาม ในเวลาต่อมาเขากล่าวหาว่านายออร์เตกากลักลอบเป็นเผด็จการและก่อตั้งพรรคฝ่ายค้าน เขาเป็นหนึ่งในบุคคลฝ่ายตรงข้ามที่ถูกจับกุมก่อนการเลือกตั้งเมื่อปีที่ผ่านมา

รัฐบาลกล่าวว่านายตอร์เรสถูกย้ายไปยังโรงพยาบาลหลังจากสุขภาพของเขาทรุดลงและเสียชีวิตที่นั่น ด้วยอาการป่วยที่ไม่เปิดเผย

ลูก ๆ ของตอร์เรสแสดง “ความเจ็บปวดอย่างยิ่งต่อการเสียชีวิตของบิดาผู้เป็นที่รักของพวกเขา”

ตอร์เรสถูกมองว่าเป็นหนึ่งในวีรบุรุษของการปฏิวัติซานดินิสตา (Sandinista Revolution) ที่ต่อต้านเผด็จการอันโหดร้ายของอนาสตาซิโอ โซโมซา (Anastasio Somoza) ในทศวรรษที่ ๑๙๗๐

เขาเข้าร่วมปฏิบัติการที่มีความเสี่ยงเพื่อปลดปล่อยนายออร์เตกาซึ่งถูกรัฐบาลโซโมซาจับกุมตัวไว้

ทั้งนี้ ตอร์เรสเป็นหนึ่งใน ๔๖ อดีตกบฏที่ถูกจับกุมเมื่อเดือนมิถุนายน ในมุมที่นักวิจารณ์เรียกว่าการปราบปรามฝ่ายตรงข้ามของนายออร์เตกา พวกเขาถูกกักกันจากการแข่งขันในการเลือกตั้งซึ่งเห็นว่านายออร์เตกาได้รับเลือกเป็นสมัยที่สี่ติดต่อกัน

ตอร์เรส ซึ่งในขณะนั้นเป็นรองประธานพรรคอุนามอส (Unamos) พรรคฝ่ายค้านที่ตั้งขึ้นหลังจากการแยกตัวจากนายออร์เตกาเมื่อปี ๒๕๓๘ ถูกตั้งข้อหาว่า “สมรู้ร่วมคิดเพื่อบ่อนทำลายความซื่อสัตย์ต่อชาติ”

พรรคอุนามอส แถลงว่าตอร์เรสถูก “ทรมานทั้งทางร่างกายและจิตใจ” ตั้งแต่ถูกควบคุมตัวและพรรคกล่าวว่าได้สอบถามรัฐบาลเกี่ยวกับสุขภาพที่แยลงของเขาเมื่อเดือนที่ผ่านมาแต่ก็ไม่ได้รับคำตอบ

มิเชล บาเชเลต์ ข้าหลวงใหญ่สิทธิมนุษยชนแห่งสหประชาชาติ (UN High Commissioner for Human Rights Michelle Bachelet) กล่าวว่าต่อเรสตูท “ปฏิเสธรีภาพในสภาพที่ไร้มนุษยธรรมและอยู่ภายใต้กระบวนการทางกฎหมายโดยไม่มีหลักประกัน

ที่มาของข่าว :	https://www.bbc.com/news/world-latin-america-60365011
วันที่พิมพ์ :	๑๘ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๕

<p>ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :</p> <p>๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่เชื่อถือได้ คือ BBC</p> <p>๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น</p> <p>๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในประเด็นข้อสงสัย เป็นต้น</p>
--

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวพรพิมล หาญเศรษฐ์ฐานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์เชี่ยวชาญ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๖๕ ๑๐/๖๕
ผู้ทาน	นายกิตติ เสรีประยูร นางสาวศิรสา ชลายนานนท์	ผู้บังคับบัญชาในกลุ่มงานภาษาอังกฤษ นักวิเทศสัมพันธ์เชี่ยวชาญ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ